

No. 41832

**Austria
and
Slovakia**

Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Slovak Republic on scientific and technological cooperation. Vienna, 18 February 2004

Entry into force: *1 December 2004 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English, German and Slovak,*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 13 September 2005*

**Autriche
et
Slovaquie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République slovaque relatif à la coopération scientifique et technologique. Vienne, 18 février 2004

Entrée en vigueur : *1er décembre 2004 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais, allemand et slovaque*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 13 septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC ON
SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the Republic of Austria and the Government of the Slovak Republic hereinafter referred to as "Parties",

Recognising that the scientific-technological cooperation on the basis of mutual benefit and equality is one of the most important bases of the relationship between the Parties and at the same time an element to secure the stability in Europe,

With regard to the positive experience gained thanks to the good neighbourhood relationship in the field of scientific-technological cooperation between the Parties and the necessity to improve this relationship for mutual benefit,

Taking into account the rapid growth of the scientific-technological knowledge as well as the internationalisation of science and technology,

Wishing to improve the cooperation between the Parties in the field of science and technology according to the political, economic and social conditions, especially in connection with the processes of integration in Europe,

Accepting the importance to improve the coordination of the Austrian-Slovak relationship in the fields of science and technology,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall support in accordance with the national laws and on the basis of mutual benefit, the development of the scientific-technological cooperation in consideration of the national priorities in the fields of science and technology.

Article 2

(1) The Parties shall encourage and support the development of direct scientific-technological cooperation between national institutions, Academies of Sciences, schools of higher education, research centres for science and technology as well as enterprises and other institutions.

(2) The Parties shall support the participation of scientists as well as experts of the two countries on joint projects in the framework of existing and future European and international programmes in conformity with their respective national laws.

Article 3

The cooperation provided for in Article 1 shall comprise especially:

1. Exchange of scientific and technological information, documentation and

publications;

2. Exchange of scientists and experts within bilateral projects approved by the Parties to implement the scientific-technological cooperation;
3. Exchange of scientists and experts for consultations, symposia and special studies;
4. Realisation and support of joint scientific-technological events and other scientific programmes in considering initiatives of multilateral character with the possibility to mutually provide scientific material, scientific instruments and equipment.

Article 4

(1) According to this Agreement there is no direct financial transaction between the Parties. For joint projects provided for in Article 3, each Party shall cover the travel costs for persons they will send and the accommodation costs for persons they will receive and they will be helpful, if necessary, to find an adequate housing.

(2) The financial support for the bilateral projects shall be used mainly for the mobility of scientists and experts and in appropriate level for current expenses of the projects.

(3) The organisations of the sending Parties shall assure that the scientists and experts are sufficiently insured for health.

Article 5

(1) For implementation of this Agreement the Parties shall establish a Joint Committee for scientific and technological cooperation.

(2) The tasks of the Joint Committee shall be mainly:

1. Discussion of basic questions regarding scientific-technological areas;
2. Recommendations on the field of cooperation;
3. Evaluation recommended forms of cooperation;
4. Recommendations to the responsible institutions of the Parties for conducting of the cooperation;
5. Evaluation of the scientific-technological cooperation.

(3) The Joint Committee can, if necessary, establish task forces for defined areas of the cooperation as well as invite experts to the meetings of the Joint Commission.

(4) The Joint Committee shall meet alternately in Slovakia or in Austria at a date set by both Parties normally once a year but at least every two years.

(5) The working language in the Joint Committee will be English.

Article 6

The intellectual property rights arising from the cooperative activities under this Agreement shall be regulated by implementing arrangements between the cooperating organisations of the Parties. Intellectual property protection shall be subject to the interna-

tional agreements on intellectual property law, which are in force for both the Slovak Republic and the Republic of Austria and to the national laws in force.

Article 7

(1) Responsible for the implementation of this Agreement in Slovakia is the Ministry of Education of the Slovak Republic and in Austria the Federal Ministry of Education, Science and Culture.

(2) Among the tasks for implementation according to Article 1 are the following:

1. Call for proposals according to Article 3, Sub-Article 2,
2. Evaluation of the proposals,
3. Selection and approval of the projects.

Article 8

The Parties shall consult each other through diplomatic notes if any disputes concerning the interpretation or the implementation of this Agreement arise.

Article 9

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the third month, which follows the month, in which the Parties have informed each other in writing through diplomatic notes, that their national requirements for the entry into force have been fulfilled.

(2) This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time. Each Party can notify at any time its intention to terminate this Agreement in writing through diplomatic notes. The termination of this Agreement shall be effective within six months from the date of the abovementioned notification.

(3) This Agreement may be modified or amended only upon the consent of both Parties in writing.

(4) The repeal of this Agreement shall not affect joint projects based on this Agreement and not finished at the time of repeal.

Done at Vienna on this day of 18. 2. 2004, in two original copies, each in German, Slovak and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Austria:

ELISABETH GEHRER

Federal Minister of Education, Science and Culture

For the Government of the Slovak Republic:

MARTIN FRONC

Minister of Education

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN

**zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Regierung der Slowakischen
Republik
über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit**

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Slowakischen Republik, im Folgenden Vertragsparteien genannt,

überzeugt davon, dass die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit auf Basis der Gegenseitigkeit und Gleichberechtigung eine der wichtigsten Grundlagen der Beziehungen zwischen den Vertragsparteien bildet und zugleich ein Element zur Sicherung der Stabilität Europas darstellt,

im Hinblick auf die in den gutnachbarlichen wissenschaftlich-technischen Beziehungen zwischen den Vertragsparteien gewonnene positive Erfahrung und die Notwendigkeit der Vervollkommnung dieser Beziehungen zu beiderseitigem Nutzen,

unter Berücksichtigung der raschen Erweiterung des wissenschaftlichen und technischen Wissens sowie der Internationalisierung von Wissenschaft und Technologie,

von dem Wunsche geleitet, die Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien auf dem Gebiet der Wissenschaft und Technologie entsprechend den politischen, wirtschaftlichen und sozialen Bedingungen, insbesondere im Zusammenhang mit den Integrationsprozessen in Europa durchzuführen,

in Anerkennung der Wichtigkeit einer verbesserten Koordination der österreichisch-slowakischen Beziehungen auf den Gebieten der Wissenschaft und der Technologie,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Vertragsparteien unterstützen in Übereinstimmung mit innerstaatlichen Rechtsvorschriften und auf der Grundlage der Gegenseitigkeit die Entwicklung der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit unter Berücksichtigung der jeweils festgelegten staatlichen Prioritäten in Wissenschaft und Forschung.

Artikel 2

- (1) Die Vertragsparteien fördern und unterstützen die Entwicklung direkter wissenschaftlich-technischer Beziehungen zwischen ihren staatlichen Einrichtungen, den Akademien der Wissenschaften, den Hochschuleinrichtungen und Forschungszentren, den Forschungs- und Technologieinstituten sowie zwischen Unternehmen und anderen Institutionen.
- (2) Die Vertragsparteien unterstützen gemäß ihren nationalen Gesetzen die Teilnahme von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie Expertinnen und Experten beider Länder an gemeinsamen Projekten im Rahmen bestehender und zukünftiger europäischer und internationaler Programme.

Artikel 3

Die in Artikel 1 vorgesehene Zusammenarbeit soll insbesondere folgende Formen umfassen:

1. Austausch wissenschaftlich-technischer Informationen, Dokumentationen und Veröffentlichungen;
2. Austausch von Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftlern und Expertinnen bzw. Experten im Rahmen bilateraler, von den Vertragspartnern genehmigter Projekte zur Durchführung der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit;
3. gegenseitige Entsendung von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie Expertinnen und Experten zum Zweck der Durchführung von Beratungen, Vorträgen und Spezialstudien;
4. Durchführung und Unterstützung gemeinsamer wissenschaftlich-technischer Veranstaltungen und sonstiger wissenschaftlicher Programme unter Berücksichtigung von Initiativen multilateralen Charakters mit der Möglichkeit, gegenseitig Forschungsmaterial, wissenschaftliche Geräte und Ausrüstungen zur Verfügung zu stellen.

Artikel 4

- (1) Nach diesem Abkommen findet kein Zahlungsverkehr zwischen den Vertragsparteien statt. Jeder Vertragsstaat übernimmt bei gemeinsamen Projekten gemäß Artikel 3 für die von ihm entsandten Personen die Reisekosten, für die von ihm empfangenen Personen die Aufenthaltskosten und unterstützt die empfangenen Personen bei Bedarf bei der Beschaffung einer angemessenen Unterkunft. .
- (2) Die finanzielle Unterstützung für bilaterale Projekte soll hauptsächlich für die Mobilität der Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sowie Expertinnen und Experten und in angemessener Höhe für laufende Projektausgaben verwendet werden.
- (3) Die entsendenden Organisationen der Vertragsstaaten stellen sicher, dass die entsandten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sowie Expertinnen und Experten ausreichend krankenversichert sind.

Artikel 5

- (1) Zur Beratung aller Fragen der Durchführung dieses Abkommens setzen die Vertragsparteien eine Gemischte Kommission für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit ein.
- (2) Die Aufgaben der Gemischte Kommission sind insbesondere:
 1. Beratung grundsätzlicher Fragen der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit;
 2. Empfehlungen für die Gebiete der Zusammenarbeit;
 3. Prüfung der Vorschläge für die verschiedenen Formen der Zusammenarbeit;
 4. Ausarbeitung von Empfehlungen an die zuständigen Stellen der Vertragsstaaten zur Realisierung der Zusammenarbeit;
 5. Evaluierung der wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit.
- (3) Die Gemischte Kommission kann nach Bedarf Arbeitsgruppen für konkrete Bereiche der Zusammenarbeit einsetzen sowie Expertinnen und Experten zu den Kommissionstagungen beziehen.
- (4) Die Gemischte Kommission tritt in der Regel einmal im Jahr, zumindest jedoch alle zwei Jahre abwechselnd in einem der beiden Vertragsstaaten zu einem gemeinsam vereinbarten Termin zusammen.
- (5) Die Arbeitssprache der Gemischten Kommission ist Englisch.

Artikel 6

Der Schutz des geistigen Eigentums für gemeinsame Tätigkeiten im Rahmen dieses Abkommens wird durch Vereinbarungen zwischen den zusammenarbeitenden Organisationen der Vertragsparteien geregelt. Der Schutz des geistigen Eigentums unterliegt den internationalen Abkommen über den gesetzlichen Schutz des geistigen Eigentums, die sowohl für die Republik Österreich als auch für die Slowakische Republik in Geltung stehen sowie den geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften.

Artikel 7

- (1) Die österreichische Seite nennt das Österreichische Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur und die slowakische Seite das Ministerium für Erziehung der Slowakischen Republik als jene Behörde, die jeweils für die Durchführung dieses Abkommens auf nationaler Ebene zuständig ist.
- (2) Zur Durchführung im Sinne des Absatz 1 zählen insbesondere folgende Maßnahmen:
1. Ausschreibung für Bewerbungen gemäß Artikel 3, Ziffer 2;
 2. Evaluierung der Anträge;
 3. Projektauswahl und –genehmigung.

Artikel 8

Die Vertragsparteien konsultieren einander auf diplomatischem Weg, falls bei der Zusammenarbeit Schwierigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens auftreten.

Artikel 9

- (1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsparteien einander schriftlich auf diplomatischem Weg mitgeteilt haben, dass ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

- (2) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Das Abkommen kann jederzeit unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist von jeder Vertragspartei schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt werden.
- (3) Dieses Abkommen kann nur im Einvernehmen beider Parteien geändert beziehungsweise ergänzt werden. Änderungen beziehungsweise Ergänzungen bedürfen der schriftlichen Form.
- (4) Das Außerkrafttreten des vorliegenden Abkommens zieht nicht die Beendigung gemeinsamer Arbeiten, die auf seiner Grundlage durchgeführt werden und zum Zeitpunkt des Außerkrafttretens nicht abgeschlossen sind, nach sich.

Geschehen zu Wien, am 18. 2. 2004 in zwei Urschriften, jede in deutscher, slowakischer und englischer Sprache, wobei alle Sprachfassungen gleichermaßen authentisch sind. Im Falle divergierender Interpretationen des Inhalts des Abkommens gilt der Text in englischer Sprache.

Für die Regierung
der Republik Österreich:

Elisabeth Gehrler
Bundesministerin für Bildung,
Wissenschaft und Kultur

Für die Regierung der
Slowakischen Republik:

Martin Fronc
Minister für Bildung

[SLOVAK TEXT — TEXTE SLOVAQUE]

DOHODA

**medzi
vládou Republiky Rakúsko a vládou Slovenskej republiky
o vedecko-technickej spolupráci**

Vláda Republiky Rakúsko a vláda Slovenskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

v presvedčení, že vedecko-technická spolupráca na základe vzájomnosti a rovnoprávnosti tvorí jeden z najdôležitejších základov vzťahov medzi zmluvnými stranami a súčasne predstavuje prvok na zabezpečenie stability v Európe,

s ohľadom na pozitívne skúsenosti získané vďaka dobrým susedským vzťahom v oblasti vedecko-technickej spolupráce medzi zmluvnými stranami a potrebu rozvíjania týchto vzťahov k obojstrannému prospechu,

pri zohľadnení rýchleho rozšírenia vedecko-technického poznania a internacionalizácie vedy a techniky,

so želaním zlepšovať spoluprácu medzi zmluvnými stranami v oblasti vedy a techniky, ktorá bude zodpovedať politickým, hospodárskym a sociálnym podmienkam, osobitne v súvislosti s integračnými procesmi v Európe,

s uznaním dôležitosti zlepšenej koordinácie slovensko-rakúskych vzťahov v oblasti vedy a techniky,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú podporovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a na základe vzájomného prospechu rozvoj vedecko-technickej spolupráce s ohľadom na štátne priority v oblasti vedy a techniky.

Článok 2

(1) Zmluvné strany budú podnecovať a podporovať rozvoj priamej vedecko-technickej spolupráce medzi štátnymi inštitúciami, akadémiami vied, vysokými školami a vedecko-výskumnými centrami ako aj medzi podnikmi a inými inštitúciami.

(2) Zmluvné strany budú podporovať participáciu vedcov ako aj expertov obidvoch krajín na spoločných projektoch v rámci terajších a budúcich európskych a medzinárodných programov v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 3

Spolupráca podľa článku 1 bude zahŕňať najmä:

1. Výmenu vedecko-technických informácií, dokumentácie a publikácií;
2. Výmenu vedcov a expertov v rámci bilaterálnych projektov schválených zmluvnými stranami na realizáciu vedecko-technickej spolupráce;
3. Výmenu vedcov a expertov na konzultácie, sympóziá a špeciálny výskum;
4. Realizáciu a podporu spoločných vedecko-technických podujatí a ostatných vedeckých programov pri zohľadnení iniciatív multilaterálneho charakteru s možnosťou vzájomného poskytovania si vedeckého materiálu, vedeckých prístrojov a vybavenia.

Článok 4

(1) Podľa tejto dohody nevzniká medzi zmluvnými stranami žiaden priamy platobný styk. V prípade riešenia spoločných projektov v zmysle článku 3 každá zmluvná strana hradí cestovné náklady za vysielané osoby a pobytové náklady

prijímaným osobám a bude v prípade potreby nápomocná pri hľadaní adekvátneho ubytovania.

(2) Finančná podpora pre bilaterálne projekty bude použitá hlavne na mobilitu vedcov a expertov a v primeranej miere na bežné výdavky projektov.

(3) Organizácie zmluvných strán vysielajúce expertov zabezpečia, že títo vedci a experti budú adekvátne zdravotne poistení.

Článok 5

(1) Na vykonávanie tejto dohody vytvoria zmluvné strany Zmiešanú komisiu pre vedecko-technickú spoluprácu.

- (2) Úlohou zmiešanej komisie bude hlavne:
1. viesť diskusiu o základných otázkach týkajúcich sa oblastí vedy a techniky;
 2. odporúčanie na oblasti spolupráce;
 3. hodnotenie navrhnutých foriem spolupráce;
 4. odporúčanie pre zodpovedné organizácie zmluvných strán na uskutočňovanie spolupráce;
 5. vyhodnocovanie vedecko-technickej spolupráce.

(3) Zmiešaná komisia môže v prípade potreby ustanoviť pracovné skupiny pre určené oblasti spolupráce, ako aj pozvať expertov na zasadnutia zmiešanej komisie.

(4) Zmiešaná komisia sa bude stretávať striedavo v Rakúsku a na Slovensku v termíne určenom obidvomi zmluvnými stranami spravidla raz ročne, ale najmenej každé dva roky.

(5) Pracovným jazykom zmiešanej komisie bude anglický jazyk.

Článok 6

Práva duševného vlastníctva vzniknuté na základe aktivít spolupráce podľa tejto dohody budú upravené vykonávacími dohodami medzi spolupracujúcimi organizáciami zmluvných strán. Ochrana duševného vlastníctva sa bude riadiť medzinárodnými dohodami o ochrane duševného vlastníctva, ktorými sú viazané Republika Rakúsko a Slovenská republika a vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 7

(1) Zodpovedným za vykonávanie tejto dohody je v Republike Rakúsko Spolkové ministerstvo pre vzdelávanie, vedu a kultúru a v Slovenskej republike Ministerstvo školstva Slovenskej republiky.

(2) Opatreniami na implementáciu v zmysle článku 1 sú:

1. výzva na podávanie projektov v zmysle článku 3 ods. 2,
2. vyhodnotenie projektov,
3. výber a schválenie projektov.

Článok 8

Akékoľvek vzniknuté sporné záležitosti týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody budú vzájomne konzultované prostredníctvom diplomatických nót.

Článok 9

(1) Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom si zmluvné strany vzájomne písomne prostredníctvom diplomatických nót oznámili, že vnútroštátne požiadavky pre nadobudnutie platnosti dohody boli splnené.

(2) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zmluvná strana je oprávnená písomne prostredníctvom diplomatických nót oznámiť svoj zámer vypovedať túto dohodu. Vypovedanie tejto dohody bude účinné do šiestich mesiacov od dátumu vyššie uvedenej notifikácie.

(3) Táto dohoda môže byť menená alebo dopĺňovaná iba na základe súhlasu oboch zmluvných strán písomnou formou.

(4) Ukončenie platnosti tejto dohody neovplyvní projekty vzniknuté na základe tejto dohody, ktoré neboli dokončené v čase ukončenia jej platnosti.

Dané vo Viedni dňa 18. 2. 2004, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v nemeckom, slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky jazykové znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielnych výkladov obsahu dohody platí text v anglickom jazyku.

Za vládu Republiky Rakúsko:

Elisabeth Gehrler,
spolková ministerka školstva,
vedy a kultúry

Za vládu Slovenskej republiky:

Martin Fronc
minister školstva

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

Le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement de la République slovaque, dénommés ci-après "les Parties",

Reconnaissant que la coopération scientifique et technique sur la base de l'égalité et du respect mutuel forme l'une des bases essentielles des relations entre les Parties et qu'elle représente un élément important pour la stabilité de l'Europe;

Eu égard aux résultats positifs des relations de bon voisinage entre les Parties dans les domaines scientifique et technique et à la nécessité d'approfondir celles-ci pour un bénéfice mutuel,

Prenant en considération la rapide croissance des connaissances scientifiques et techniques ainsi que de l'internationalisation des sciences et des technologies;

Guidés par la volonté de réaliser la coopération entre les Parties dans les domaines scientifique et technique en accord avec les nouvelles conditions politiques, économiques et sociales prévalant en Europe;

Reconnaissant l'importance que revêt une meilleure coordination des relations austro-slovaques dans les domaines scientifique et technique;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties encouragent, en respectant les réglementations juridiques en vigueur et sur la base de la réciprocité, le développement de la coopération scientifique et technique dans des secteurs choisis d'un commun accord et en prenant en considération les différentes priorités dans les domaines scientifique et technique.

Article 2

1) Les Parties encouragent et appuient le développement des relations directes dans les domaines scientifique et technique entre les institutions officielles, les académies des sciences, les universités et les centres de recherche scientifique, les instituts de recherche technologie ainsi qu'entre les entreprises et d'autres institutions des deux pays.

2) Les Parties appuient la participation à l'élaboration de projets communs relevant d'actuels ou de futurs programmes européens et internationaux, de scientifiques et d'experts des Parties dans le cadre des possibilités offertes par leur législation.

Article 3

La coopération mentionnée à l'article premier porte en particulier sur les formes suivantes :

1. L'échange d'informations, de documents et de publications dans les domaines scientifique et technique;
2. L'échange de scientifiques et d'experts dans le cadre d'accords bilatéraux ayant obtenu l'assentiment des Parties pour mettre en oeuvre la coopération scientifique et technique;
3. L'échange de scientifiques et d'experts pour des consultations, des symposiums et des études spéciales;
4. La réalisation, ainsi que l'assistance qui leur est fournie, de manifestations communes dans les domaines scientifique et technique et d'autres programmes scientifiques, en prenant en considération des initiatives à caractère multilatéral, avec la possibilité de se fournir réciproquement du matériel de recherche, des appareils scientifiques et des installations.

Article 4

1) Aucun versement financier n'est effectué aux termes du présent Accord. En ce qui concerne les projets communs mentionnés à l'article 3, chaque Partie prend en charge les frais de voyage des personnes qu'elle a envoyées et les frais de séjour des personnes qu'elle reçoit et les aidera, si c'est nécessaire à trouver des logements appropriés.

2) L'appui financier pour des projets bilatéraux servira tout d'abord à assurer la mobilité des scientifiques et des experts et, à un niveau approprié servira aux dépenses courantes pour les projets.

3) Les institutions des Parties d'envoi devront s'assurer que les scientifiques et les experts disposent d'une couverture médicale suffisante en matière d'assurance.

Article 5

1) Afin d'appliquer le présent Accord, les Parties mettent en place une Commission mixte pour la coopération scientifique et technique.

2) Cette Commission mixte est chargée notamment de :

1. discuter les questions de base relatives aux domaines scientifique et technique;
2. faire des recommandations dans le domaine de la coopération;
3. Evaluer les formes de coopération recommandée;
4. faire des recommandations aux institutions responsables des Parties pour la conduite de la coopération;
5. Evaluer la coopération scientifique et technique.

3) La Commission peut, si c'est nécessaire établir des groupes d'étude dans des domaines définis de la coopération et inviter des experts aux réunions de la Commission mixte.

4) La Commission mixte se réunit par alternance en Slovaquie ou en Autriche à des dates décidées d'un commun accord, en général une fois par an ou au moins une fois tous les deux ans.

5) La langue de travail de la Commission mixte est l'anglais.

Article 6

Les droits de propriété intellectuelle découlant des activités de coopération selon les termes de l'Accord seront réglés par la mise en oeuvre des arrangements entre les organisations de coopération des Parties. La protection de la propriété intellectuelle est sujette à des accords internationaux sur la propriété intellectuelle en vigueur en Slovaquie et en Autriche et aux lois nationales en vigueur.

Article 7

1) Le Ministère de l'éducation de la République slovaque et le Ministère fédéral de l'éducation de la République d'Autriche ont la responsabilité de la mise en oeuvre du présent Accord.

2) Les mesures pour la mise en oeuvre du présent Accord sont les suivantes en vertu de l'article 1 :

1. Demandes de propositions conformément au paragraphe 2 de l'article 3,
2. Evaluation des propositions,
3. Sélection et approbation des projets.

Article 8

Les Parties se consultent par la voie diplomatique dans les cas où apparaissent des difficultés relatives à l'interprétation ou à l'application du présent Accord.

Article 9

1) Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit le mois où les Parties se sont informées mutuellement par la voie diplomatique que les conditions nationales respectives afférentes à l'entrée en vigueur sont remplies.

2) L'Accord est conclu pour une durée indéfinie. Chacune des Parties peut par une note diplomatique exprimer son intention de dénoncer le présent Accord. La dénonciation est effective six mois après la notification susmentionnée.

3) Le présent Accord peut être modifié ou amendé avec le consentement écrit des deux Parties.

4) La dénonciation du présent Accord ne met pas fin aux projets communs qui sont basés sur cet instrument et qui ne sont pas terminés au moment de ladite dénonciation.

Fait à Vienne le 18 février 2004 en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande, slovaque et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :
Le Ministre fédéral de l'éducation, de la science et de la culture,
ELISABETH GEHRER

Pour le Gouvernement de la République slovaque :
Le Ministre de l'éducation,
MARTIN FRONC